

18 March 2021
Chinese
Original: French

联合国地名专家组

2021 年届会

2021 年 5 月 3 日至 7 日，虚拟

临时议程* 项目 3

主席和秘书处的报告

主席的报告**

联合国地名专家组将在 2021 年以新的形式举行第二届会议。2017 年改组的目标之一(见经济及社会理事会第 2018/2 号决议，第 5 和 6 段)是加强与联合国各机构、特别是与经济及社会理事会的融合，并加强与全球地理空间信息管理专家委员会等其他联合国机构的联系。

由于将重点放在这一新办法上，专家组自 2019 年举行第一届会议以来，得以在主席团活动中优先考虑制定 2021-2029 年战略计划，并继续在与联合国各机构的融合上取得进展。

一. 优先制定战略计划

2019 年举行的新的专家组第一届会议核准了六项拟议建议，这些建议随后由经济及社会理事会通过。然而，尽管 2019 冠状病毒病(COVID-19)大流行并未阻止专家组主席团通过视频会议继续正常运作，但疫情对专家组各工作组的运作产生了深远影响。自 2020 年春季以来，工作组会议被迫取消。在这种特殊情况下，主席团优先制定了其战略计划。

A. 2021-2029 年战略计划和工作方案

经济及社会理事会在其 2019 年建议 1(第 2019/230 号决定)中决定，专家组主席团应与会员国协商，着手制定战略计划和工作方案草案，供其 2021 年届会通过。主席团将这项重要任务作为优先事项。

* GEGN.2/2021/1。

** 文件由联合国地名专家组主席 Pierre Jaillard 编写。



我们确保主席团和秘书处积极参与的起草过程尽可能具有协作性。我们请会员国分享它们对本文件的期望，并对根据它们的初步答复编写的一系列草稿提出评论意见。工作组协调人参与起草了与其任务有关的部分。

战略计划的时间框架和战略尽可能与目前联合国可持续发展政策的时间框架和战略保持一致，涵盖期间至 2030 年。计划分为五个战略主题：

- 技术知识
- 关系、联系和连接
- 有效的工作方案
- 对文化、遗产和语言的承认
- 宣传和能力建设

在起草战略计划时，专家组还考虑到大会和经济及社会理事会的十几项决议。相关工作组将根据 2019 年建议 3 对这些决议进行审查，以评估它们与专家组工作的相关性(理事会第 2019/232 号决定)。

B. 第二届会议的安排

2019 冠状病毒病(COVID-19)大流行还改变了第二届会议的组织情况。与最近举行的其他会议一样，第二届会议将根据大会和会议管理部制定的规程，完全在网上举行。这将允许更多的专家参加会议，但也将限制组织辩论。考虑到与会者所在地之间的时差以及口译员的工作条件，辩论时间将比面对面会议减少三分之一。第二届会议的主题是“支持可持续发展和管理大流行病的地名”。这符合可持续发展问题高级别政治论坛的主题：“以可持续、有复原力的方式战胜 2019 冠状病毒病大流行，促进可持续发展的经济、社会和环境方面：在采取行动实现可持续发展十年背景下为落实《2030 年议程》开辟一条包容、有效的途径”。

然而，这些情况的长期不确定性使主席团无法如愿以偿地落实 2019 年建议 2(理事会第 2019/231 号决定)。该建议是，审查编写国家报告和向专家组届会提交这些报告的程序和时间安排，并为介绍报告所载材料的互动过程提供便利。在筹备第三届会议与会员国就这一问题进行进一步协商之前，将作出小幅调整。

C. 2019 年其他建议

主席团与大会和会议管理部之间的联络主要侧重于第二届会议的组织事项，而非按照建议 6(理事会第 2019/235 号决定)所呼吁的协助文件司以最佳方式使用地名方面的工作。不过，文件司工作人员能够直接从各自的语文处获得这方面的必要协助。

有两项最后建议无法落实：

- 建议 4，敦促非洲经济委员会与专家组合作，在非洲国家实现地名标准化(理事会第 2019/233 号决定)

- 建议 5，设立一个特设小组，负责确定就源于非书面语言的地名的书写原则与方法进行调查的益处和范围(理事会第 2019/234 号决定)

二. 加强专家组与联合国各机构的融合

实现与联合国系统更好融合的目标是专家组的根本所在(理事会第 2018/2 号决议)，也是对联合国秘书处支持我们工作的起码感谢。这种融合在机构层面已得到加强，今后还应进一步加强。

A. 机构融合取得重大进展

自 2020 年以来，呼吁专家组主席团每年为可持续发展问题高级别政治论坛以及经济及社会理事会与各职司委员会和专家机构举行的年度会议作出贡献。专家组利用这两个论坛说明地名标准化如何有助于实现于联合国更广泛的目标，并提高广大参与者对专家组工作价值的认识。经社理事会目前的可持续发展政策及其在这方面的一些目标与专家组的目標相一致，也为支持专家组改组提供了便利。因此，我们的工作重点是，探讨适当的地名标准化如何能够为可持续发展目标的具体目标 11.4(加强保护和维护世界文化和自然遗产的努力)作出贡献。

与全球地理空间信息管理专家委员会则开展了更为具体的协作。专家组工作组的两名负责人参加了促成专家委员会在 2019 年通过全球统计地理空间框架¹的工作。该框架将地名列于 14 个基本地理空间数据专题之一。此后，专家委员会一直在发展一个地理空间信息综合框架，² 鼓励各国国家地理研究所将国家地名主管当局纳入其进程。作为回报，本主席团后来向专家委员会建议，专家组可以在两个特定领域作出重大贡献：

- 按照地名数据管理工作组行动计划的设想，升级世界地名数据库。我们的秘书处正在进行这项升级工作，预计将在第二届会议之前完成。
- 将目前分散在 200 多项决议中的建议编纂成一个连贯的、有层次的整体，按主题分类，解决随着时间推移而出现的矛盾之处，使整体更容易理解和使用。该项目尚处于初级阶段。

B. 对地名学给予真正的外交考虑

因此，为使地名标准化工作得到更广泛的认可，我们仍需取得进展。这不仅是地理工具正常运行所必需的一个技术组成部分——这一点不容忽视——更是一个本身就存在的问题。

首先，这是专家组顺利运作的一个具体条件。在虚拟会议的独特情况下，结论(最后报告、拟议的建议和决定)将采用新的默认程序。该程序有两个重要特点：它要求一致同意；它只能由赋予我们专家任务的会员国常驻代表来执行。因此，

¹ 全球统计地理空间框架，可查阅 https://ggim.un.org/meetings/GGIM-committee/9th-Session/documents/The_GSGF.pdf。

² 可查阅 <https://ggim.un.org/IGIF/>。

重要的是，我们的常驻代表不能提出任何反对或保留意见；这就要求与会者告知代表他们同意这些结论，并让代表了解所提的具体问题。

关于后一个问题，通过加强专家组各国成员与各自常驻联合国代表团之间的沟通，包括在本届会议之前的沟通，将更好地宣传主席团在经济及社会理事会各机构内的努力。地名标准化的最后一个挑战完全是政治性的：避免法国哲学家阿尔贝·加缪(Albert Camus)用下面一句话概述的风险：“起错名就是给这个世界增加不幸”。³

三. 鸣谢

在本报告的最后，作者必须并希望强调，本报告是在主席团内部以及与秘书处的密切合作下克服众多挑战(语言、时差等)后写成的。作者真诚感谢每一个人。两名副主席和两名报告员，以及前主席和各工作组负责人，除了主持他们的工作外，还经常应邀参加主席团扩大会议，为专家组工作作出重大贡献。如果没有秘书处两名成员在统计司司长的领导下为专家组的工作提供宝贵协助，我们无法顺利完成这项工作，甚至无法推进这项工作。非常感谢各位！

³ Albert Camus, “Sur une philosophie de l’expression” (1944), 载于 *Œuvres complètes*, (Paris, Bibliothèque de la Pléiade, Gallimard, volume I, 2006), 第 908 页。